



Crynant

This is the oldest settlement in the valley, founded long before the Industrial Revolution. By the 1840s it had a church, chapel, inn, mill and about a dozen dwellings. The opening of the railway in 1864 led to increased coal mining around Crynant and the expansion of the village.

Creunant

Dyma'r anheddiad hynaf yn y cwm. Cafodd ei sefydlu ymhell cyn y Chwyldro Diwydiannol. Erbyn y 1840au, roedd yma eglwys, capel, tafarn, melin a rhyw ddwsin o dai. Pan agorwyd y rheilffordd ym 1864, gwelwyd cynnydd yn y diwydiant glo yn ardal Creunant a tyfodd y pentref.

The Square, Crynant
Y Sgwâr, Creunant



Exploring the Dulais Valley

This is one of the famous 'valleys' of the south Wales coalfield. Thousands of men once worked the difficult anthracite seams deep below ground. But the valley's story did not start with coal. Bronze Age farmers, Roman soldiers and medieval monks have all left their mark here.

Discover their fascinating stories along the Dulais Valley Heritage Trail.

Crwydro Cwm Dulais

Dyma un o 'gymoedd' enwog maes glo'r de. Slawer dydd, roedd miloedd o ddynion yn gweithio'r gwythiennau glo carreg anodd eu trin o dan y ddaear. Ond nid y glo oedd dechrau'r stori. Mae olion ffermwyr yr Oes Efydd, milwyr Rhufeinig a mynachod o'r Oesoedd Canol oll i'w gweld yma.

Cewch ddysgu mwy am eu storïau difyr ar Daith Dreftadaeth Cwm Dulais.



2 Chapel of Ease and St Margaret's Church

The 13th Century Chapel of Ease is the oldest building in the Dulais Valley.

Capel Anwes ac Eglwys y Santes Margaret

Y Capel Anwes hwn o'r drydedd ganrif ar ddeg yw'r adeilad hynaf yng Nghwm Dulais.

3 Red Lion Hotel

Now a private house, there had been an alehouse here since at least 1760.

Gwesty'r Red Lion

Tŷ preifat ydyw erbyn hyn ond bu tafarn yma ers 1760 os nad cynt.

4 Pen Pentre

This row of terraced cottages was the first street in the village.

Pen Pentre

Y rhes dai hon oedd y stryd gyntaf yn y pentref.

5 Bethel and Saron Chapels Capeli Bethel a Saron



Chapel of Ease
Capel Anwes



For more information look out for the Heritage Trail leaflet or visit our website:

Os hoffech wybod rhagor, holwch am daflen y Daith Dreftadaeth neu ewch i'n gwefan:

www.dulaisvalley.org.uk/heritagetrail

Discover over 2000 years of history in 20 kilometres
Cewch weld dros 2000 o flynyddoedd o hanes mewn 20 cilometr